

GEORGE R.R. MARTIN

GAME OF THRONES

Das Lied von Eis
und Feuer

Die Graphic Novel

Die Krabbe waren erst am Morgen aus Ostwacht eingetroffen, in einem Fass mit Schnee, und sie waren köstlich.

SEID IHR SICHER, DASS IHR SO BALD AUFBRECHEN MÜSST?

GANZ SICHER. MEIN BRUDER JAIME WIRD SICH FRAGEN, OB IHR MICH ÜBERREDET HABT, DAS SCHWARZ ANZULEGEN.



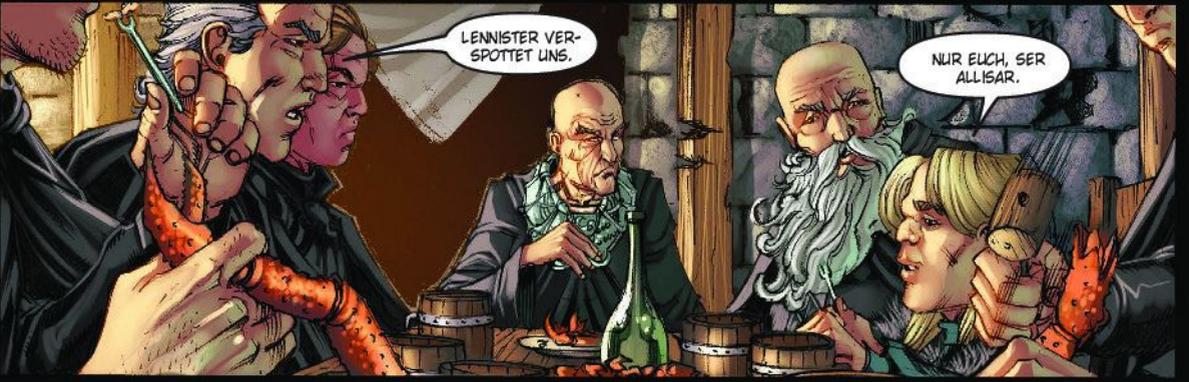
IHR SEID EIN KLUGER MANN, TYRION. MÄNNER WIE EUCH BRAUCHEN WIR AUF DER MAUER.

DANN WERDE ICH DIE SIEBEN KÖNIGSLÄNDER NACH ZWERGEN DURCHSUCHEN UND SIE EUCH SCHICKEN, LORD MORMONT.



LENNISTER VERSPOTTET UNS.

NUR EUCH, SER ALLISAR.



EURE ZUNGE IST KÜHN FÜR EINEN HALBEN MANN. KOMMT MIT MIR AUF DEN HOF. REISST EURE SCHERZE MIT STAHL IN DER HAND.



ICH HABE STAHL IN DER HAND, SER ALLISAR, WENN AUCH NUR EINE KREBSGABEL.

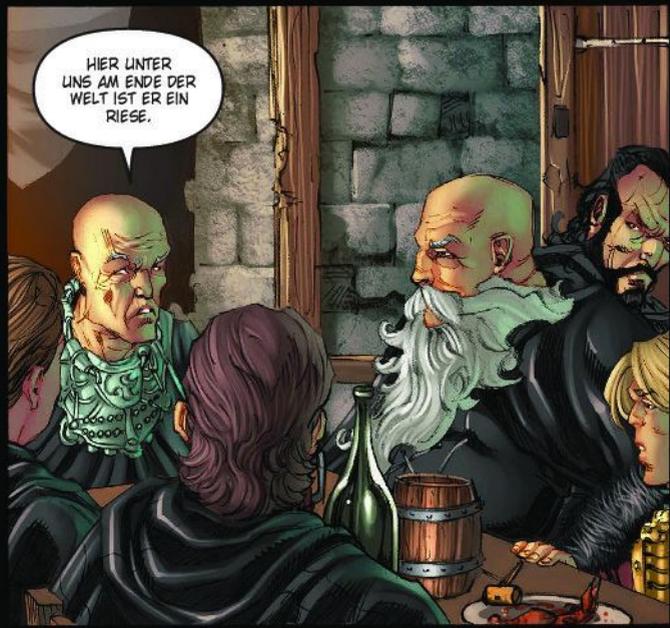
EIN DUELL GEFÄLLIG?







OH, ICH GLAUBE,
LORD TYRION IST EIN
RECHT GROSSER
MANN.



HIER UNTER
UNS AM ENDE DER
WELT IST ER EIN
RIESE.



MAN HAT MICH JA SCHON
VIELES GENANNT, MAESTER
AEMON, ABER SELTEN
EINEN RIESEN.



TROTZDEM
STIMMT ES.



Zur Abwechslung wusste
Tyrion Lennister einmal
keine Antwort.



Viel später, nach dem Essen, als die anderen gegangen waren, bot Mormont Tyrion einen Platz am Feuer und einen Becher an. Der starke gewürzte Weingeist trieb ihm die Tränen in die Augen.



ICH HOFFE, ICH KANN MICH FÜR EURE GÜTE REVANCHIEREN, LORD KOMMANDANT.

DAS KÖNNT IHR. EURE SCHWESTER SITZT NEBEN DEM KÖNIG, EUER BRUDER IST EIN GROSSER RITTER, UND EUER VATER DER MÄCHTIGSTE LORD DER SIEBEN KÖNIGSLÄNDE.

BERICHTET IHNEN VON UNSEREN NÖTEN.



DIE NACHTWACHE STIRBT. IM FALLE EINES ANGRIFFS MÜSSEN DREI MANN EINE MEILE MALIER VERTEIDIGEN.

ICH HABE BENJEN STARK AUF DIE SUCHE NACH YOHN ROIS' SOHN GESCHICKT. ER WIRD SEIT SEINER ERSTEN PATROUILLE VERMISST. WEN SOLL ICH IHM HINTERHERSCHICKEN?

ICH BIN ZU ALT UND ZU MÜDE FÜR DIE BÜRDE, DIE ICH TRAGE, ABER WER SOLL SIE MIR ABNEHMEN? ALLISAR THORN? BOWEN MARSCH?

ICH MÜSSTE SCHON SO BLIND SEIN WIE MAESTER AEMON, UM NICHT ZU SEHEN, WAS FÜR MÄNNER SIE SIND. DIE NACHTWACHE IST EINE ARMBEER AUS MÜRRISCHEN JUNGS UND MÜDEN GREISEN GEWORDEN.

AUSSER DENEN, DIE HEUTE ABEND AN MEINEM TISCH SASSEN, GIBT ES NOCH UMGEFÄHR ZWANZIG, DIE LESEN KÖNNEN, UND NOCH WENIGER KÖNNEN DENKEN, PLANEN ODER FÜHREN.

FRÜHER VERBRACHTE DIE NACHTWACHE DEN SOMMER MIT BAUEN, HEUTE KÄMPFT SIE UMS ÜBERLEBEN.



DER KÖNIG WIRD VON EUREN NÖTEN HÖREN. VERSPROCHEN. ICH REDE MIT MEINEM VATER UND MEINEM BRUDER JAIME.

Unervährt ließ er, dass der König nicht zuhören würde. Lord Tywin würde fragen, ob er den Verstand verloren habe. Und Jaime würde nur lachen.



ALS ICH KLEIN WAR, HIESS ES STETS, AUF EINEN LANGEN SOMMER FOLGE EIN LANGER WINTER. DIESER SOMMER HAT NEUN JAHRE GEDAUERT. DIE TAGE WERDEN KÜRZER.

DIE BERGMENSCHEN ZIEHEN IN GRÖßERER ZAHL NACH SÜDEN ALS JE ZUVOR. WOVOR FLIEHEN SIE?



BEI OSTWACHT HABEN FISCHER WEISSE WANDERER GESEHEN. BERICHTET DEM KÖNIG ALLES, ICH BITTE EUCH.

WENN SICH DIE LANGE NACHT SENKT, STEHT NUR DIE NACHTWACHE ZWISCHEN DEM REICH UND DER DUNKELHEIT AUS DEM NORDEN. MÖGEN UNS DIE GÖTTER BEISTEHEN, WENN WIR NICHT VORBEREITET SIND.



DIE GÖTTER MÖGEN MIR BEISTEHEN, WENN ICH HEUTE NACHT NICHT GENUG SCHLAFE. YOREN WILL IM MORGENGRAUEN AUFBRECHEN. DANKE FÜR EURE GASTFREUNDSCHAFT.

ÜBERZEUGT SIE. MEHR DANK MÖCHTE ICH NICHT.



Draußen war es bitterkalt.

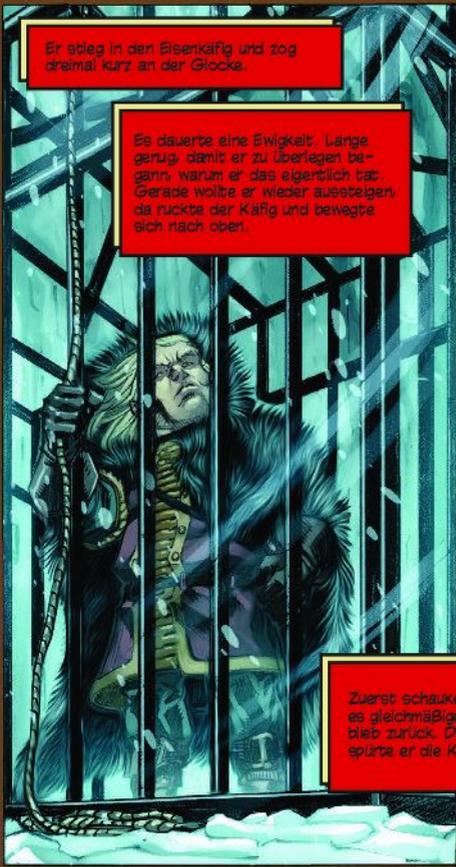


Der verkrustete Schnee
knirschte unter seinen Füßen,
und sein Atem hing wie ein
Banner in der Luft.

Der Königstum erwartete ihn
mit dem Versprechen auf ein
warmes, weiches Bett. Trotz-
dem ging Tyrion weiter bis
zu dem riesigen Ungetüm
der Mauer.

Es war seine letzte Gelegenheit,
einen Blick auf das Ende der Welt zu
werfen. Morgen ging es nach Süden,
und er konnte sich keinen Grund
vorstellen, warum er ja in diese ge-
frorene Einöde zurückkehren sollte.

Die Schwarzen Brüder hatten ihm Ver-
sichert, die Treppe sei viel stabiler, als
sie aussah, doch Tyrion hatte Krämpfe
in den Beinen und dachte nicht im Traum
daran, zu Fuß hinaufzusteigen.



Er stieg in den Eisenkäfig und zog dreimal kurz an der Glocke.

Es dauerte eine Ewigkeit. Lange genug, damit er zu überlegen begann, warum er das eigentlich tat. Gerade wollte er wieder aussteigen, da ruckte der Käfig und bewegte sich nach oben.

Zuerst schaukelte es heftig, dann ging es gleichmäßiger voran. Der Boden blieb zurück. Durch die Handschuhe spürte er die Kälte des Metalls.



SIEBEN HÖLLEN, DER ZWERG!

WAS WOLLT IHR HIER MITTEN IN DER NACHT?

EINEN LETZTEN BLICK.



SCHAUT, SO VIEL IHR WOLLT. FALLT NUR NICHT RUNTER. DANN WÜRDEN UNS DER ALTE BÄR DAS FELL ABZIEHEN.



WER IST DA? HALT!

WENN ICH ZU LANGE STEHEN BLEIBE, FRIERE ICH FEST, JON.



LENNISTER, EUCH HABE ICH HIER NICHT ERWARTET.

ICH MICH AUCH NICHT.

HALLO, GEIST.



WAS MACHST DU HIER, AUSSER DIR DIE BIER ABZUFRIEREN?

NACHTWACHE. MAL WIEDER. SER ALLISAR HAT DEN MEISTER DER WACHE ANGEWIESEN, MICH BEVORZUGT EINZUSETZEN.



UND KANN GEIST SCHON JONGLIEREN?

NEIN, ABER GRENN HAT SICH HEUTE MORGEN GEGEN HALDER BEHAUPTET, UND PYP LÄSST SEIN SCHWERT NICHT MEHR SO OFT FALLEN.

ICH MUSS EINE MEILE MAUER BEWACHEN. KOMMT IHR MIT?



ICH BRECHE MORGEN AUF. UNTERWEGS PLANE ICH IN WINTERFELL EINZUKEHREN. WENN ICH ETWAS VON DIR AUSRICHTEN SOLL...



SAGT ROBB, ICH ÜBERNEHME DIE NACHTWACHE BALD. ER KANN ALSO IN RUHE MIT DEN MÄDCHEN STRICKEN.

VERSUCHT, RICKON ZU ERKLÄREN, WO ICH BIN. ER KANN MEINE SACHEN HABEN, SOLANGE ICH NICHT DA BIN.

UND BRAN...



FÜR BRAN FÄLLT MIR NICHTS EIN.

HELFT IHM, TYRION. MIR HABT IHR AUCH GEHOLFEN.



DAS WAREN NUR WÖRTE.

DANN HELFT IHM AUCH MIT WÖRTE.



DU BITTEST DARUM, DASS EIN LÄMMER EINEN KRÜPPEL DAS TÄNZEN LEHRT. DABEI KANN NUR ETWAS GROTESKES HERAUSKOMMEN.

ABER ICH WEISS, WIE ES IST, WENN MAN EINEN BRÜDER LIEBT. ICH WERDE BRAN HELFEN, WENN ES IN MEINER MACHT STEHT.



DANKE, MYLORD LENNISTER.

FREUND.



DIE MEISTEN MEINER SIPPSCHAFT SIND BASTARDE. DU BIST DER ERSTE BASTARD, DEN ICH ZUM FREUND HABE.



MEIN ONKEL IST DORT DRAUSSEN. IN MEINER ERSTEN NACHT DACHTE ICH: HEUTE WIRD ONKEL BENJEN KOMMEN. ER IST IMMER NOCH NICHT DA.

WENN ER NICHT KOMMT, WERDEN GEIST LIND ICH IHN SUCHE.

ICH GLAUBE DIR.

Aber wer sucht dann dich fragte er sich.



Ihr Vater hatte wieder mit dem Rat gestritten. Arya sah es ihm an, als er zum Tisch kam. Wieder einmal zu spät, wie so oft.

MYLORD.

NEHMT PLATZ.



ES SOLL EIN TURNIER GEBEN, HEISST ES AUF DEM HOF. RITTER AUS DEM GANZEN REICH WERDEN ZU EHREN EURER ERNENNING ZUR HAND KÄMPFEN.

WEISS DER HOF AUCH, DASS ICH MIR NICHTS WENIGER WÜNSCHE ALS EIN TURNIER?



EN TURNIER?
DÜRFEN WIR HINGEHEN, VATER?



ICH MUSS ROBERTS SPIELE VORBEREITEN UND MICH AUCH NOCH GEEHRT FÜHLEN. DOCH DESHALB WERDE ICH NICHT MEINE TÖCHTER DIESEM UNFUG AUSSETZEN.



OH, BITTE. ICH MÖCHTE ZUSCHAUEN.

PRINZESSIN MYRCELLA WIRD AUCH DA SEIN, UND SIE IST JÜNGER ALS SANSA.

ES WÜRD SELTSAM WIRKEN, WENN EURE FAMILIE FEHLT.



ALSO WERDET
IHR WOHL PLÄTZE
BEKOMMEN.

BEDE.



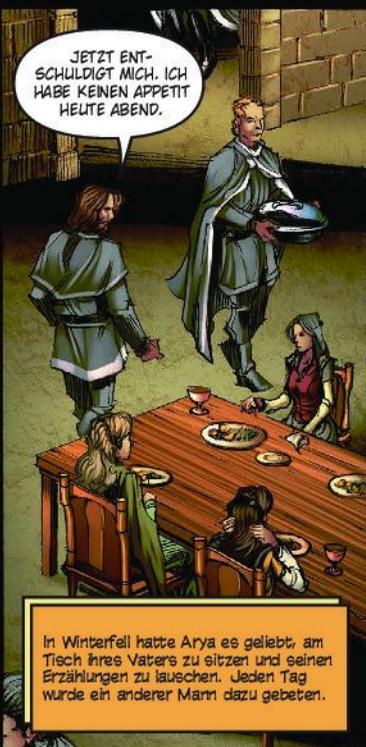
MIR IST DAS
BLÖDE TURNIER
GLEICHGÜLTIG.

ES WIRD
BESTIMMT WUNDER-
VOLL. BESONDERS
OHNE DICH.



GENUG.

ICH BIN EUREN
ENDLOSEN KRIEG LEID.
IHR SEID SCHWESTERN.
BENEHMT EUCH SO!



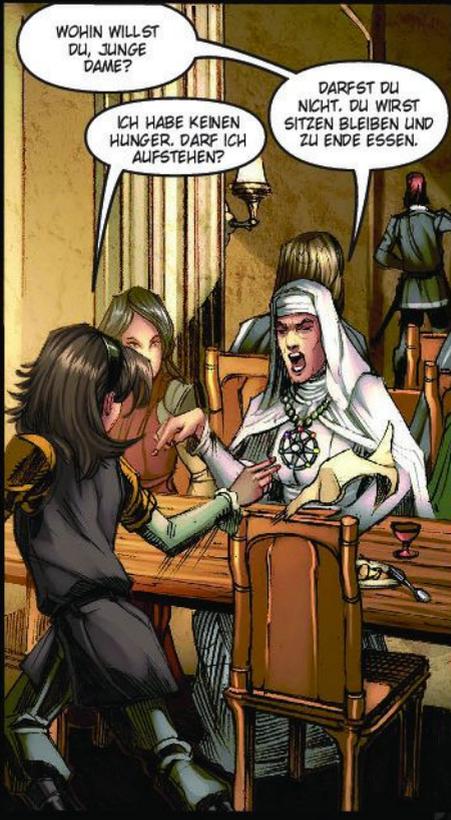
JETZT ENT-
SCHULDIGT MICH. ICH
HABE KEINEN APPETIT
HEUTE ABEND.

Hier redete niemand mit ihr. Das war ihr egal. Sie bevorzugte es so. Sie hasste die Stimmen, das Gelächter und die Geschichten, die erzählt wurden.

Die Königin hatte Lady töten lassen. Der Bluthund hatte Mycah umgebracht. Niemand hatte dagegen die Stimme erhoben oder das Schwert gezogen.

In Winterfell hatte Arya es geliebt, am Tisch ihres Vaters zu sitzen und seinen Erzählungen zu lauschen. Jeden Tag wurde ein anderer Mann dazu gebeten.





WOHIN WILLST DU, JUNGE DAME?

ICH HABE KEINEN HUNGER. DARF ICH AUFSTEHEN?

DARFST DU NICHT. DU WIRST SITZEN BLEIBEN UND ZU ENDE ESSEN.



WERDE ICH NICHT!



Ihre Schlafkammer war der einzige Ort in Königsmund, den Arya mochte.



Und am meisten daran mochte sie die Tür.



Wieder dachte sie an Mycah, und ihr stiegen die Tränen in die Augen. Wenn sie ihn nicht gebeten hätte, Schwertkampf mit ihr zu spielen...

Ihre Schuld.
Ihre Schuld.
Ihre Schuld.



Wenn sie nur klettern könnte wie Bran, würde sie aus dem Fenster steigen.

Sie würde weglaufen, von diesem schrecklichen Ort, von Sansa und Septa Mordane und von Prinz Joffrey.



In der Küche würde sie sich Vorräte stehlen und dann Nadel, ihre guten Stiefel und einen warmen Mantel nehmen. Dann würde sie Nymeria suchen und mit ihr nach Winterfell gehen. Oder zu Jon auf die Mauer fliehen.

ARYA, MACH AUF, WIR MÜSSEN REDEN.



DARF ICH REINKOMMEN?

... JA...

WAS IST DAS FÜR EIN SCHWERT?



MENS.

GIB ES HER.



DIE KLINGE EINES BRAAVOS. ICH KENNE DAS ZEICHEN DES SCHMIEDS. MIKKENS WERK.

DIE HAND DES KÖNIGS REGIERT DIE SIEBEN KÖNIGSLÄNDER, ABER HINTER MEINEM RÜCKEN RÜSTET MEIN SCHMIED MEINE TOCHTER AUS.



DAS IST KEIN KINDER-SPIELZEUG, SCHON GAR NICHT FÜR EIN MÄDCHEN. WAS SAGT SEPTA MORDANE, WENN SIE DICH BEIM SPIEL MIT EINER WAFFE ERWISCHT?

DAS IST KEIN SPIEL! ICH HASSE SEPTA MORDANE!



GENUG! ICH SOLLTE DIESES SPIELZEUG ZERBRECHEN, DAMIT RUHE IST.

WAS WEISST DU ÜBERHAUPT ÜBERS FECHTEN?



MAN MUSS MIT DER SPITZE ZUSTECHEN?



DAS IST SICHERLICH DIE GRUNDREGEL.



ICH WOLLTE ES LERNEN UND HABE MYCAH GEBETEN, MIT MIR ZU ÜBEN.

ICH HABE IHN GEBETEN. ES IST MEINE SCHULD, DASS...



NEIN, TÖCHTERCHEN. DU HAST DEN SCHLACHTERJUNGEN NICHT GETÖTET. DEN MORD HAT DER BLUTHUND BEGANGEN. AUF BEFEHL DIESER GRAUSAMEN FRAU, DER ER DIENST.



ICH HASSE SIE. ICH HASSE SIE ALLE. JOFFREY HAT GELOGEN, ES WAR GAR NICHT SO.

SANSA HASSE ICH AUCH. SIE WUSSTE ES UND HAT GELOGEN, DAMIT JOFFREY SIE MAG.

WIR ALLE LÜGEN. ODER MEINST DU, ICH HÄTTE GEGLAUBT, NYMERIA SEI WEGGELAUFEN? DASS DER WOLF DICH JE FREIWILLIG VERLASSEN WÜRD?



"ES WAREN ANDERE WÖLFE IN DER NÄHE, MIT DENEN SIE SPIELEN KANN. WIR HABEN DAS GEHEUL GEHÖRT. ICH HABE SIE WEGGEJAGT, DAMIT SIE FREI BLEIBT. ABER SIE IST MIR NACHGELAUFEN, UND ICH MUSSTE MIT STEINEN WERFEN."



ICH HABE MICH GESCHÄMT, ABER ES WAR RICHTIG, ODER? DIE KÖNIGIN HÄTTE SIE TÖTEN LASSEN.



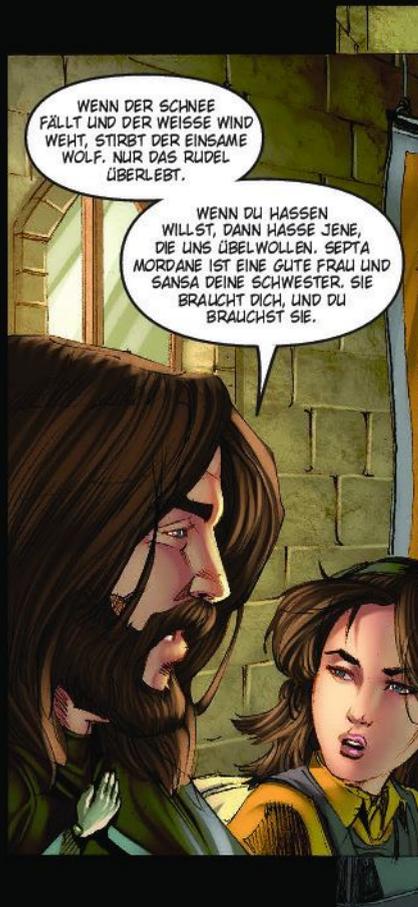
ES WAR RICHTIG. UND AUCH DIE LÜGE WAR NICHT EHRLOS.

ARYA, SETZ DICH. ICH MUSS DIR EINIGES ERKLÄREN.



DU BIST ZU JUNG, UND ICH SOLLTE DICH NICHT MIT MEINEN SORGEN BELASTEN. ABER DU BIST EINE STARK VON WINTERFELL. DU KENNST UNSERE WORTE.

DER WINTER NAHT.



WENN DER SCHNEE FÄLLT UND DER WEISSE WIND WEHT, STIRBT DER EINSAME WOLF. NUR DAS RÜDEL ÜBERLEBT.

WENN DU HASSEN WILLST, DANN HASSE JENE, DIE UNS ÜBELWOLLEN. SEPTA MORDANE IST EINE GUTE FRAU UND SANSA DEINE SCHWESTER. SIE BRAUCHT DICH, UND DU BRAUCHST SIE.



EIGENTLICH HASSE ICH SANSA NICHT.

WIR SIND HIER AN EINEM DUNKLEN ORT VOLLER GEFAHREN, KIND, EIGENWILLE, WEGLAUFEN, BÖSE WORTE... DU MUSST LANGSAM ERWACHSEN WERDEN.

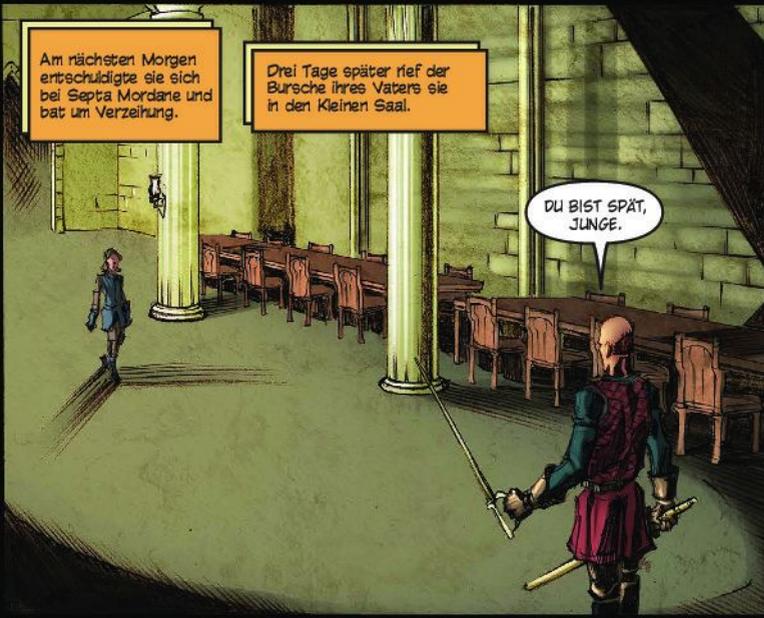


HIER. BEHALT ES. ES IST DEINS.



DARF ICH ES BEHALTEN? WIRKLICH?

WIRKLICH. UND ERSTICH DEINE SCHWESTER NICHT. SO SEHR SIE DICH AUCH ÄRGERT.



Am nächsten Morgen entschuldigte sie sich bei Septa Mordane und bat um Verzeihung.

Drei Tage später rief der Bursche ihres Vaters sie in den Kleinen Saal.

DU BIST SPÄT, JUNGE.



MORGEN WIRST DU MITTAGS HIER SEIN.

Er hatte einen Akzent wie die Menschen der Freien Städte. Braavos oder Myr.



WER SEID IHR?

DEIN TANZLEHRER.



MORGEN WIRST DU ES FANGEN.

DAS IST KEIN GROSSSCHWERT FÜR ZWEI HÄNDE. DIESE KLINGE HÄLT MAN MIT EINER HAND.

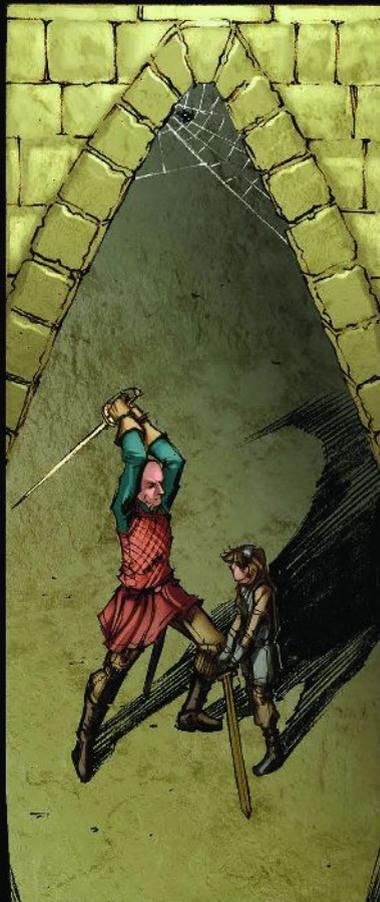
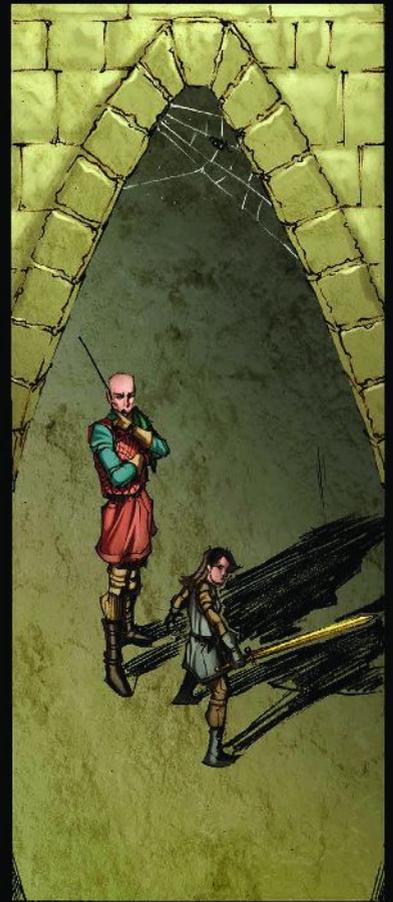


LINKS IST GUT. ALLES IST ANDERSHERUM. DAS IRRITIERT DEN GEGNER. HALT ES NICHT ZU FEST.

WENN ICH ES FALLEN LASSE?

LÄSST DU EINEN TEIL DEINES ARMS FALLEN?

NEUN JAHRE LANG WAR SYRIO FOREL DAS ERSTE SCHWERT DES SEBHERRN VON BRAAVOS. PASS GUT AUF, JUNGE.



Unten im Hof lief Rickon mit den Wölfen. Bran hörte das atemlose Lachen seines Bruders. So gern wäre er auch unten gewesen, um zu rennen und zu lachen.



Seine Augen brannten bei dem Gedanken, und er wischte sich die Tränen fort, ehe sie ihm in die Augen stiegen.

Die Krähe in seinem Traum hatte gesagt, er könne fliegen. Dabei konnte er nicht einmal laufen.



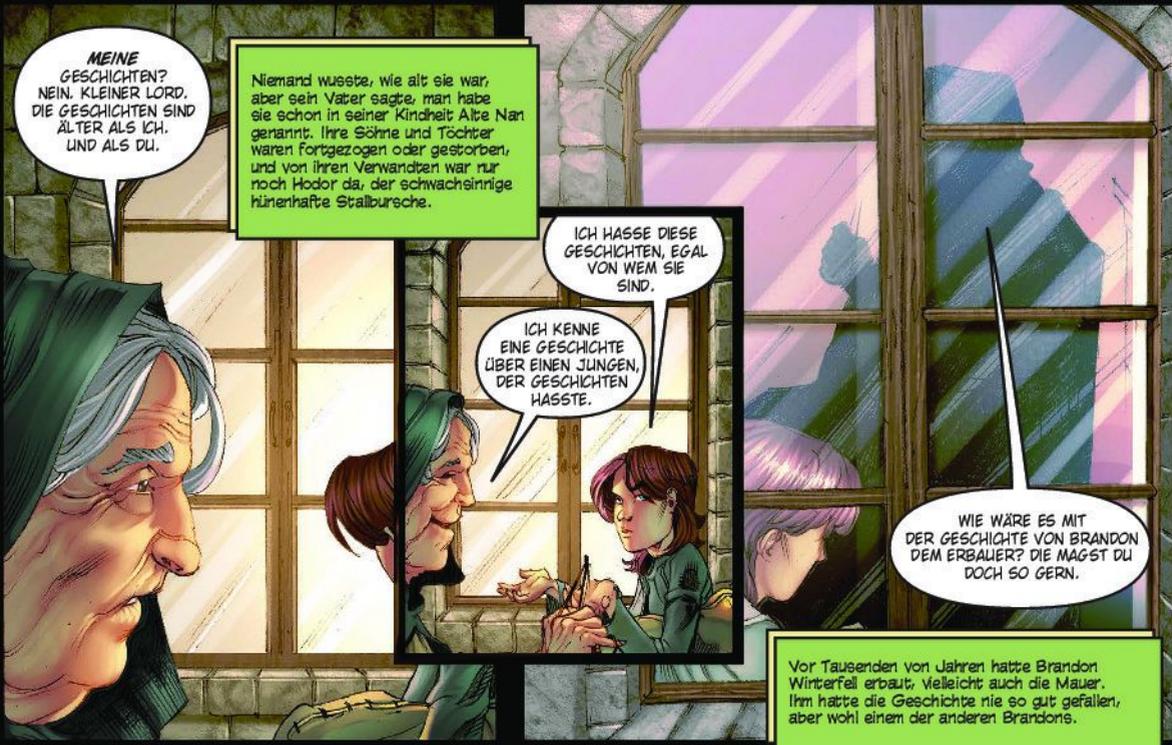
ES IST EINE LÜGE.

KRÄHEN SIND LÜGNER.

ICH KENNE EINE GESCHICHTE ÜBER EINE KRÄHE.

ICH WILL KEINE GESCHICHTEN MEHR HÖREN. ICH HASSE DEINE DUMMEN GESCHICHTEN.





MEINE GESCHICHTEN? NEIN, KLEINER LORD. DIE GESCHICHTEN SIND ÄLTER ALS ICH. UND ALS DU.

Niemand wusste, wie alt sie war, aber sein Vater sagte, man habe sie schon in seiner Kindheit Alte Nan genannt. Ihre Söhne und Töchter waren fortgezogen oder gestorben, und von ihren Verwandten war nur noch Hodor da, der schwächerrige hühnerhafte Stralbürsche.

ICH HASSE DIESE GESCHICHTEN, EGAL VON WEM SIE SIND.

ICH KENNE EINE GESCHICHTE ÜBER EINEN JUNGEN, DER GESCHICHTEN HASSTE.

WIE WÄRE ES MIT DER GESCHICHTE VON BRANDON DEM ERBAUER? DIE MAGST DU DOCH SO GERN.

Vor Tausenden von Jahren hatte Brandon Winterfell erbaut, vielleicht auch die Mauer. Ihm hatte die Geschichte nie so gut gefallen, aber wohl einem der anderen Brandons.



Manchmal sprach sie mit ihm, als sei er ein anderer Brandon, der Bruder seines Großvaters Lord Rickard, den der Irre König getötet hatte. In ihrem Kopf verschmolzen alle Brandon Starke zu einem.

ICH MAG LIEBER UNHEIMLICHE GESCHICHTEN.



ACH, MEIN SÜSSES SOMMERKIND. WAS WEISST DU SCHON ÜBER ANGST?

ANGST VOR DEM WINTER, VOR DER LANGEN NACHT, WENN DIE SONNE SICH JAHRELANG VERSTECKT UND KINDER IN DUNKELHEIT GEBOREN WERDEN UND IN DUNKELHEIT LEBEN, WÄHREND DIE WEISSEN WANDERER DURCH DIE WÄLDER ZIEHEN.

MEINST DU DIE ANDEREN?

DIE ANDEREN. VOR TAUSENDEN UND ABERTAUSENDEN VON JAHREN GAB ES EINEN HARTEN UND KALTEN WINTER, DEN LÄNGSTEN SEIT MENSCHENGEDENKEN. DIE NACHT DAUERTE EINE GENERATION.

KÖNIGE ZITTERN UND STARBEN IN IHREN BÜRGEN, HIRTEN IN IHREN STÄLLEN. FRAUEN ERSTICKTEN KINDER, DAMIT SIE NICHT ZUSCHAUEN MUSSTEN, WIE SIE VERHÄNGERTEN, UND DIE TRÄNEN GEFROREN AUF IHREN WANGEN.

"IN DIESER DUNKELHEIT ERSCHIENEN DIE ANDEREN ZUM ERSTEN MAL. SIE WAREN KALTE, TOTE WESEN UND HASSTEN EISEN, FEUER, DIE SONNE UND JEDES GESCHÖPF MIT HEISSEM BLUT IM LEIB.



"DAS GESCHAH VOR DEN ANDALEN, IN DEN ZEITEN DER ERSTEN MENSCHEN, DIE DEN KINDERN DES WALDES DAS LAND GESTOHLEN HATTEN. ABER DIE KINDER LEBTEN NOCH IN IHREN WALDSTÄDTEN UND HOHLEN HÜGELN.



"SIE FIELEN ÜBER BURGEN UND STÄDTE UND KÖNIGREICHE HER UND FÜHRTEN HEERE VON ERSCHLAGENEN AN. SIE JAGTEN DIE JUNGFRÄUEN DURCH DIE EISIGEN WÄLDER UND LIESSEN IHRE TOTEN DIENER DAS FLEISCH VON KINDERN FRESSEN.

"UND DIE GESICHTER IN DEN BÄUMEN HIELTEN WACHE.



"ALS SICH ÜBERALL KÄLTE UND TOD AUSGEBREITET HATTE, SUCHTE DER LETZTE HELD DIE KINDER DES WALDES UND HOFFTE, IHRE ALTE MAGIE KÖNNE RETTEN, WAS DIE ARMEEEN DER MENSCHEN VERLOREN HATTEN. MIT EINEM SCHWERT, EINEM PFERD, EINEM HUND UND EINEM DUTZEND GEFÄHRTEN ZOG ER DURCHS TOTE LAND."

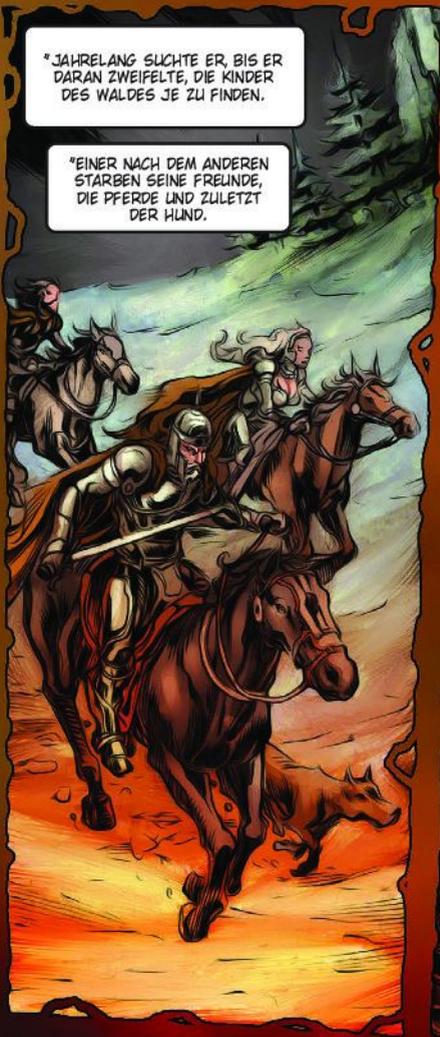
"JAHRELANG SUCHE ER, BIS ER DARAN ZWEIFELTE, DIE KINDER DES WALDES JE ZU FINDEN.

"EINER NACH DEM ANDEREN STARBEN SEINE FREUNDE, DIE PFERDE UND ZULETZT DER HUND.

"SEIN SCHWERT SPLITTERTE IN DER EISESKÄLTE.

"DIE ANDEREN ROCHEN SEIN HEISSES BLUT.

"LAUTLOS FOLGTEN SIE IHM, BEGLEITET VON SCHAREN WEISSER SPINNEN, GROSS WIE HÜNDE --"



BANG

HODOR!

WIR HABEN BESUCH. EURE ANWESENHEIT WIRD GEWÜNSCHT, BRAN, TYRION LENNISTER UND MÄNNER DER NACHT-WACHE.



ICH HÖRE MIR EINE GESCHICHTE AN.

GESCHICHTEN KÖNNEN WARTEN, KLEINER LORD. BESUCHER SIND NICHT SO GEDULDIG, BRINGEN ABER OFT EIGENE GESCHICHTEN MIT.





JEDER MANN DER NACHTWACHE IST AUF WINTERFELL WILLKOMMEN, SOLANGE ER BLEIBEN MÖCHTE.

JEDER MANN DER NACHTWACHE, UND ICH NICHT.

HABE ICH RECHT VERSTANDEN, JUNGE?



IN ABWESENHEIT VON MUTTER UND VATER BIN ICH DER LORD, LENNISTER.

KEIN JUNGE.



ALS LORD SOLLTET IHR AUCH HÖFLICH WIE EIN LORD SEIN. EUER BASTARDBRUDER HAT DEN GANZEN ANSTAND EURES VATERS GEERBT.

JON!



ES STIMMT, DER JUNGE LEBT.

IHR STARKS SEID SCHWER AUSZURÖTEN.





ICH HABE
EIN GESCHENK
FÜR DICH.

REITEST DU
GERN, JUNGE?



MYLORD,
DER JUNGE KANN
SEINE BEINE NICHT
MEHR BENUTZEN UND
NICHT AUF EINEM
PFERD SITZEN.

UNFUG. MIT
DEM RICHTIGEN PFERD
UND SATTTEL KANN
AUCH EIN KRÜPPEL
REITEN.



ICH BIN KEIN
KRÜPPEL.



DANN BIN ICH KEIN
ZWERG. MEIN VATER
WIRD ES MIT FREUN-
DEN HÖREN.

NEHMT EINEN
EINJÄHRIGEN, DER NOCH
NICHT ZUGERITTEN WURDE.
UND GEBT DIES EUREM
SATTLER.



IHR ZEICHNET
GLUT, MYLORD.
JA, DAS KÖNNTE
GEHEN.

ICH HÄTTE
SELBST DRAN DEN-
KEN SOLLEN.





NEIN!
SOMMER,
HIER!



DIE WÖLFE...
WAS IST
NUR IN SIE GE-
FAHREN?

MEIN ÄRMEL IST
ZERRISSEN UND MEINE HOSE
IST SELTAM FEUCHT. DOCH
AUSSER MEINEM STOLZ WURDE
NIEMAND VERLETZT. DANKE,
DASS IHR SIE ZURÜCKGERU-
FEN HABT, JUNGER SER.



VIELLEICHT WAR ICH
VORELIG. IHR HABT BRAN
GUTES GETAN.

IHR SEID HERZLICH
WILLKOMMEN, WENN
IHR IN WINTERFELL
BLEIBEN WOLLT.



ERSPÄRT
MIR DIE FALSCHHE
HÖFLICHKEIT. IHR MÖGT
MICH NICHT UND WOLLT
MICH NICHT BEI EUCH
HABEN.



YOREN, BEI
TAGESANBRUCH ZIEHEN
WIR NACH SÜDEN. WIR
TREFFEN UNS AUF
DER STRASSE.

In jener Nacht kletterte Bran in seinen Träumen an einem alten, fensterlosen Turm in die Höhe.



Als er nach unten schaute, lag die Erde tausend Meilen unter ihm, und er konnte nicht fliegen.



Die Wasserspeier wisperten mit leisen Steinstimmen.

Er durfte nicht hinhören. Solange er sie nicht hörte, war er in Sicherheit.



ICH HABE NICHTS GEHÖRT. ICH HABE NICHTS...

... GEHÖRT!



HODOR.